

Երևանի Սիրահարների այգու տարածքում մշակութային միջոցառումների կազմակերպման և անցկացման մասին

ք. Երևան " ____ " _____ 201__ թ.

“ուրբանլաբ” սոցիալ-մշակութային Հիմնադրամը, ի դեմս տնօրեն՝ Սարհատ Պետրոսյանի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, (այսուհետ՝ “Տրամադրող”) մի կողմից, և _____, ի դեմս _____ի, որը գործում է կանոնադրության հիման վրա, (այսուհետ՝ “Օգտագործող”) մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին.

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՈՒՐԿԱՆ

1.1. Սույն պայմանագրով Տրամադրողը պարտավորվում է Օգտագործողին Երևանի Սիրահարների այգու տարածքում (այսուհետ՝ “Տարածք”) 20__թ.-ի _____ի __-ին ժամը __: __-ից մինչև __: __-ն միջոցառում իրականացնելու հնարավորություն ընձեռնել, իսկ Օգտագործողը պարտավորվում է վճարել դրա համար Տրամադրողին՝ սույն պայմանագրով սահմանված չափով և կարգով:

1.2. Տարածքում միջոցառումը կազմակերպվում է Օգտագործողի կողմից նախապես ներկայացված Տրամադրողի կողմից հաստատված Հայտի հիման վրա (այսուհետ՝ “Հայտ”)՝ տարածքի շահագործման Կարգին համապատասխան:

1.3. Սույն պայմանագրի անբաժանելի մաս է համարվում Հավելված “Ա”-ն, որում նկարագրված է Տարածքում առկա գույքը (պատկանելիքները), որը հանդիսանում է մինչև միջոցառումը սկսելը և միջոցառման ավարտից հետո կողմերի միջև Տարածքում առկա գույքի հանձնման և ընդունման ակտ:

2. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎՃԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

2.1. Սույն պայմանագրի համաձայն Տարածքում մշակութային միջոցառում կազմակերպելու և անցկացնելու հնարավորությունն ընձեռնելու դիմաց Օգտագործողը Տրամադրողին վճարում է ____' ____ .0 (_____) ՀՀ դրամ, ներառյալ հարկերը:

2.2. Սույն պայմանագրի 2.1 ենթակետով սահմանված գումարի 50%-ը ____' ____ .0 (_____) ՀՀ դրամը

Organizing and holding cultural Events in the Lovers' Park Yerevan

Yerevan " ____ " _____ 201__

“urbanlab” socio-cultural Foundation (hereinafter referred to as “the Provider”), represented by Sarhat Petrosyan, the Director, on the one part, and _____ (hereinafter referred to as “the User”), on the other part (hereinafter together referred to as “the Parties”), represented by _____, hereby conclude this Agreement (hereinafter referred to as “the Agreement”) on the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Based on this Agreement the Provider is be obliged to provide the User the Property of the Lovers' Park Yerevan (hereinafter referred to as “the Property”) from _____ to _____ on the ____ of _____, 20__ for giving the opportunity to hold an event, and the User is be obliged to pay the Provider according to the amount and procedure prescribed by this Agreement.

1.2. The Event shall be organized based on the completed Application (hereinafter referred to as “the Application”) for conducting events in the park submitted beforehand by the User and approved by the Provider.

1.3. An inseparable part of the Agreement is the Appendix A describing the existing property of the territory (belongings), which is considered to be the act of acceptance of the existing Property before the beginning and after the end of the event.

2. TERMS AND AMOUNT OF THE AGREEMENT

2.1. Based on this Agreement the User shall pay the Provider the sum of AMD ____' ____ .0 (_____), including the VAT; for the opportunity to organize and hold a cultural event at the Property.

2.2. Based on the 2.1 point of this Contract the User will pay the provider as a deposit 50% of the agreed ____' ____ .0 (_____) AMD, within 5 working

Օգտագործողը վճարում է Տրամադրողին որպես կանխավճար՝ սույն պայմանագիրը կնքելուց 5 բանկային օրվա ընթացքում: Իսկ գումարի մնացած _____' _____.0 (_____) ՀՀ դրամը Օգտագործողը վճարում է Տրամադրողին միջոցառման ավարտից և հաշիվ ապրանքագրից ստանալուց հետո՝ 5 բանկային օրվա ընթացքում:

2.3. Կճարումներն իրականացվում է Տրամադրողի բանկային հաշվին փոխանցում իրականացնելու միջոցով:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱԿՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

3.1. Տրամադրողը պարտավոր է՝

3.1.1. Տարածքը հանձնել բարեկարգ վիճակում՝ պիտանի Հայտում նկարագրված միջոցառումը կազմակերպելու և անցկացնելու համար,

3.1.2. Տարածքը հանձնել նախապես համաձայնեցված ժամկետներում,

3.1.3. Իր հաշվին ապահովել Տարածքն Օգտագործողին տրամադրելու ընթացքում Տարածքի մաքրումը և աղբահանումը:

3.2. Տրամադրողն իրավունք ունի՝

3.2.1. Օգտագործողից պահանջել Տարածքն օգտագործել Հայտով հայտարարված նպատակին համապատասխան

3.2.2. Օգտագործողից պահանջել կատարել Տարածքի պատշաճ պահպանություն և այն վերադարձնել նույն վիճակում, ինչպես հանձնվել է Օգտագործողին,

3.2.3. Օգտագործողից պահանջել վերացնել պատճառված վնասը կամ հատուցել դրա վերացման ծախսերը:

3.3. Օգտագործողը պարտավոր է՝

3.3.1. Տարածքը պահպանել բարեկարգ վիճակում՝ ինչպես այն տրամադրվել է իրեն

3.3.2. Տարածքում չօգտագործել հրավտանգ նյութով լիցքավորված փուչիկներ, փայլեր, հրավառություն, ինչպես նաև Տարածքում ներկա երրորդ անձանց անվտանգությունը և Տարածքի պատշաճ վիճակը խաթարող այլ միջոցներ

3.3.3. Կատարել Տարածքի պահպանության համար անհրաժեշտ բոլոր ծախսերը և կազմակերպել դրա համար անհրաժեշտ բոլոր միջոցառումները

days from the day of signing the contract. The remaining amount of _____' _____.0 (_____) AMD the User will pay the provider after the event within 5 business days.

2.3. The payments shall be made through the Provider's banking account.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1 The Provider shall be obliged to:

3.1.1 Provide the Property in a renovated condition, convenient for organizing and holding the event described in the Application,

3.1.2. Provide the Property in previously agreed timeframes,

3.1.3. Conduct the cleaning and the trash removal of the Property on his/her expense.

3.2. The Provider has the right to:

3.2.1. Request the User to exploit the Property in accordance with the declared purpose of the Application,

3.2.2. Request the User to exploit the Property in a proper maintenance and return the Property in the same condition as it has been given to the User,

3.2.3. Request the User to eliminate the caused damage or to compensate for the costs of eliminating the caused damage.

3.2 The User is obliged to:

3.3.1. Maintain the Property in the good condition as it has been provided to the User,

3.3.2. Not to use balloons containing potentially explosive substance, glitters, fireworks, as well as maintain the safety of the third parties and take actions against other distorting means of the proper condition of the Property,

3.3.3. Perform all necessary expenses for the maintenance of the Property and arrange all the necessary activities for that.

3.3.4. Տարածքն օգտագործել Չայտով հայտարարված նպատակին, Տարածքի ընդհանուր նշանակությանը և Տարածքում գործող Կանոններին համապատասխան

3.3.5. Իր հաշվին կատարել Տարածքի օգտագործման նախապատրաստական աշխատանքները

3.3.6. Ապահովել Տարածքն իրեն տրամադրելու ընթացքում երրորդ անձանց գույքի և առողջության անվտանգությունը

3.3.7. Իր հաշվին վերացնել Տարածքի օգտագործման ընթացքում հասցված վնասը, եթե այն չի հասցվել Տրամադրողի անմիջական մեղքով

3.3.8. Տարածքը վերադարձնել Տրամադրողին նույն վիճակում, ինչպես տրամադրվել է իրեն՝ համաձայն 1.3. կետում սահմանված հավելվածի:

3.4. Օգտագործողն իրավունք ունի՝

3.4.1. Տրամադրողից պահանջել Տարածքը իրեն հանձնել սույն պայմանագրի պայմաններին համապատասխան

3.4.2. Պահանջել անհատույց վերացնելու Տարածքի այնպիսի թերությունները, որոնք անհնար են դարձնում Տարածքի օգտագործումը հայտարարված նպատակներին համապատասխան կամ հատուցելու դրանք վերացնելու համար իր կրած ծախսերը, եթե Տրամադրողը նախապես չի հայտնել Տարածքում այդպիսի թերությունների առկայության մասին:

4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ՎԱՂԱԺԱՄԿԵՏ ԼՈՒՃՈՒՄԸ

4.1. Սույն Պայմանագիրը կարող է դադարեցվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

4.2. Տրամադրողն իրավունք ունի վաղաժամկետ լուծելու պայմանագիրը, եթե Օգտագործողը՝

4.2.1. Խախտել է սույն պայմանագրի որևէ էական պայման,

4.2.2. Տարածքն օգտագործել է պայմանագրի կամ տարածքի նշանակությանը կամ Չայտին անհամապատասխան,

4.2.3. չի կատարել Տարածքի պահպանման իր պարտականությունները,

4.2.4. էականորեն վատթարացրել է Տարածքի վիճակը,

4.2.5. առանց Տրամադրողի համաձայնության, Տարածքը հանձնել է երրորդ անձի:

3.3.4. Exploit the Property for the mentioned purpose according to the terms of the Application and the Procedure of the Property,

3.3.5. Perform all the necessary preparatory work for the use of the Property,

3.3.6. Ensure the third Party health and property during the transferring time of the Property,

3.3.7. Eliminate the damage caused during the use of the Property if it is caused by the Provider,

3.3.8. Return the Property to the Provider in the same condition, according to the 3.1. article of this Agreement:

3.4. The Provider has the right to:

3.4.1. Request the Provider to use the Property according to the terms of this Agreement,

3.4.2. Request to compensate the elimination of technical problems which make impossible the use of the Property according to the terms of this Agreement; or compensate the incurred expenses, made by the User for the elimination about the shortcomings about which the Provider did not inform the User.

4. THE TERMINATION OF THE AGREEMENT

4.1. This Agreement can be terminated by the mutual agreement of the Parties.

4.2. The Provider has the right to settle the Agreement early if the User:

4.2.1. Violates any condition of this Agreement,

4.2.2. Uses the Property in an inappropriate way of the significance of the Agreement or the Property,

4.2.3. Does not incur the Property maintenance obligations,

4.2.4. Significantly worsens the situation of the Property,

4.2.5. Transfers the Property to the third Party without the consent of the Provider.

4.3. Օգտագործողն իրավունք ունի պահանջել վաղաժամկետ լուծելու պայմանագիրը, եթե՝

4.3.1. հայտնաբերվել են այնպիսի թերություններ, որոնք Տարածքի ըստ պայմանագրի օգտագործումը դարձնում են անհնար և որոնց մասին ինքը չգիտեր ու չէր կարող իմանալ պայմանագիրը կնքելիս,

4.3.2. Տրամադրողը խախտել է սույն պայմանագրի որևէ էական պայման:

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1. Կողմերը ՉՅ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով պատասխանատվություն են կրում սույն Պայմանագրով սահմանված իրենց պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար:

5.2. Օգտագործողը կրում է իրեն տրամադրված Տարածքի վնասվածքի նյութական ռիսկը:

5.3. Օգտագործողը կրում է Տարածքն իր տրամադրության տակ լինելու ընթացքում երրորդ անձանց գույքին և/կամ առողջությանը պատճառված վնասի ռիսկը, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ այդ վնասը առաջացել է Տարածքի տնօրինության կամ աշխատակիցների անմիջական մեղքով:

5.4. Տրամադրողը չի կրում պատասխանատվություն եղանակի անկանխատեսելի փոփոխության (տեղումներ, ուժեղ քամի և այլն) համար, ինչպես նաև երրորդ կողմից մատուցվող ծառայությունների (Էլեկտրականություն և ջրամատակարարում) խափանման հետ կապված:

6. ԱՆՉԱՂԹԱՅԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱՉԴԵՏՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)

Սույն պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության արդյունք, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել:

Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն

4.3. The User has the right to settle the Agreement early if

4.3.1. Shortcomings are identified which make the use of the Property impossible and about which the User is uninformed by the Provider before signing this Agreement,

4.3.2. The Provider has violated any significant condition of this Agreement.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. The Parties shall be liable in accordance with the legislation of the Republic of Armenia for non-performance of/or failure to properly perform their responsibilities under this Agreement.

5.2. The User shall carry the material risk of damage to the Property.

5.3. The User shall carry the risk of damaging the third parties belongings and/or health or/and, except the cases when the damage is caused by the Administration or the Employees of the Property.

5.4. The Provider does not bear any responsibility for unexpected changes of the weather (precipitation, strong winds, etc.), as well as for the failure of the services provided by the third Party (electricity and water supply).

6. INSURMOUNTABLE FORCE (FORCE-MAJOR)

The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under this Agreement, if this non-fulfillment was caused by circumstances of force majeure, which occurred after signing this Agreement, and that the parties could not foresee or prevent them.

These circumstances, namely: fire, flood, earthquake, announcement of war and emergency situations, political unrest, strikes, work termination means, acts of public bodies, etc., have directly affected the execution of this Agreement. In this case, the time fulfillment of the Agreement obligations is extended for the period equal to that during which such circumstances last.

պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը:

7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1. Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից:

7.2. Սույն Պայմանագրից բխող բոլոր վեճերը, հարցերը և տարաձայնությունները լուծվում են Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բանակցությունների միջոցով, իսկ դրական արդյունքի չհասնելու դեպքում՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ, ԱՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ՏՐԱՄԱԴՐՈՂ

«ուրբանլաբ» սոցիալ-մշակութային հիմնադրամ
ՀՎՀՀ՝ 00110549
Հասցե՝ ք. Երևան, Մ. Բաղրամյան 25, բն. 61
Բանկային տվյալներ
«Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ
Հ/Հ՝ 193-0056640190-100

Տնօրեն՝ Ս. Պետրոսյան

7. OTHER PROVISIONS

7.1. This Agreement enters into force upon signing by the Parties

7.2. Disputes arising from this Agreement shall be settled through negotiations, or in accordance with the procedure stipulated by the legislation of the RA.

8. ADDRESSES, REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

PROVIDER

“urbanlab” Socio-Cultural Foundation
TIN: 00110549
Address: 25 M. Baghramyan Avenue, #61, Yerevan
Bank Details:
Converse Bank CJSC
193-0056640190-100

Director: S. Petrosyan

(ստորագրություն և կնիք / signature and seal)

ՕԳՏԱԳՈՐԾՈՂ

Հասցե՝ _____
ՀՎՀՀ՝ _____
Բանկային տվյալներ՝ _____
Հ/Հ՝ _____

Տնօրեն՝

USER

Address: _____
TIN: _____
Bank Details: _____
Account Number: _____

Director:

(ստորագրություն և կնիք / signature and seal)

**Երևանի Սիրահարների այգու տարածքում
առկա պատկանելիքների ցանկ**

**Lovers' Park Yerevan
c**

1. Բուսականություն՝
 - 1.1. մեծ ծառեր՝ 240 հատ,
 - 1.2. փոքր ծառեր և թփեր՝ 251 հատ:
2. Ջրային համակարգեր՝
 - 2.1. ջրավազան՝ 1 հատ,
 - 2.2. ջրվեժ՝ 2 հատ,
 - 2.3. ջրող ցնցուղներ՝ 285 հատ,
 - 2.4. փողոցային փականներ՝ 14 հատ:
3. Ծինություններ՝
 - 3.1. ամֆիթատրոն,
 - 3.2. բեմ,
 - 3.3. տաղավար մանկական խաղահրապարակում,
 - 3.4. տաղավար-գրուցարան՝ 2 հատ,
 - 3.5. փայտե կամրջակ՝ 6 հատ,
 - 3.6. մետաղական կամրջակ՝ 1 հատ,
 - 3.7. քարե հորինվածքներ՝ 21 հատ
 - 3.8. արձաններ՝ 3 հատ:
4. Գույք՝
 - 4.1. աղբարկղ աղբամաններով՝ 34 հատ,
 - 4.2. վերականգնվող աղբի տարաներ՝ 12 հատ,
 - 4.3. պլաստմասե շշերի տարաներ՝ 4 հատ,
 - 4.4. նստարաններ՝ 43 հատ,
 - 4.5. լուսարձակներ 90 սմ բարձրությամբ՝ 40 հատ,
 - 4.6. լուսարձակներ 4 մետր բարձրությամբ՝ 39 հատ,
 - 4.7. ստորգետնյա լուսարձակներ՝ 21 հատ,
 - 4.8. կետային լուսարձակներ՝ 24 հատ
 - 4.9. Էլ. հոսանքի տուփեր՝ 14 հատ:

1. Greenery:
 - 1.1. Large trees, 240 pcs.
 - 1.2. Small trees and bushes, 251 pcs.
2. Water systems:
 - 2.1. Pools, 1 pcs.
 - 2.2. Waterfall, 2 pcs.
 - 2.3. Water sprinklers, 285 pcs.
 - 2.4. Hose valves, 14 pcs.
3. Premises
 - 3.1. Amphitheater
 - 3.2. Stage
 - 3.3. Pavilion at the children's playground
 - 3.4. Pavilion for Chat, 2 pcs.
 - 3.5. Wooden gangway, 6 pcs.
 - 3.6. Metallic gangways, 1 item.
 - 3.7. Stone compositions, 21 pcs.
 - 3.8. Statues, 3 pcs.
4. Property:
 - 4.1. Rubbish bins, 34 pcs,
 - 4.2. Renewable garbage containers, 12 pcs,
 - 4.3. Plastic bottles, containers, 4 pcs.
 - 4.4. Benches, 43 pcs,
 - 4.5. 90 cm height lights, 40 pcs,
 - 4.6. 4 m height lights, 39 pcs,
 - 4.7. Underground Lights, 21 pcs,
 - 4.8. Headlights, 24 pcs.
 - 4.9. Electricity boxes, 14 pcs.

Օգտագործողը վերադարձրեց, իսկ Տրամադրողն ընդունեց Երևանի Սիրահարների այգու տարածքում առկա պատկանելիքները, ըստ վերը նշված ցանկի պատշաճ / ոչ պատշաճ վիճակում:

The User has returned, and the Provider has accepted the belongings on the territory of the Lovers' Park Yerevan, according to the above mentioned list, either in good / poor condition.

Ոչ պատշաճ վիճակում վերադարձված պատկանելիքների ցանկը, վիճակը և վնասի չափը ներկայացվում է սույն հավելվածին կից կազմված ակտով:

The list, condition and the size of the returned belongings with poor condition is presented along with the attached Act of Acceptance.

ՏՐԱՄԱԴՐՈՂ / ՀԱՆՁՆՈՂ

«ուրբանլաբ» սոցիալ-մշակութային հիմնադրամ

PROVIDER / RETURNER

“urbanlab” Socio-Cultural Foundation

Տնօրեն՝ Ս. Պետրոսյան

Director: S. Petrosyan

(ստորագրություն և կնիք / signature and seal)

ՕԳՏԱԳՈՐԾՈՂ / ԸՆԴՈՒՆՈՂ

USER / RECEIVER

(ստորագրություն և կնիք / signature and seal)